

CABECERA**YACIMIENTO:** Monasterio de San Lorenzo de Carboeiro (Silleda, Pontevedra)**MUNICIPIO:** Silleda**PROVINCIA:** Pontevedra**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5986;**N. INV:** Desaparecido**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:** Mesa**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** Mesa**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 4**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Manuscrita**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[Abbas Fernandus jacet hoc tumulo venerandus moribus ornatus firmun] /T · Dicuntque · beatum · reges · magnates · proceres · regnis / otentes · clarus · magnificus · probitatis · semper · amicus · gaudat / in pace · celi · Fernandus · in arce · Era · MCCXXX · idus · februari

Lectura dada por Carro García, 1941, p. 392.

APARATO CRÍTICO:

Lectura de lín. 1 perdida por Lopez Ferreiro, 1868, p. 182.

TRADUCCIÓN:

En este túmulo yace el venerable Abad Fernando. Los reyes, los magnates, los próceres y poderosos del reino son testigos de la pureza de sus costumbres y lo aclaman bienaventurado. Fue ilustre, magnánimo y

siempre amigo de la probidad. Goce en paz Fernando en la morada del cielo. El 13 de febrero del año de 1192.

Traducción dada por Carro García, 1941, p. 393.

COMENTARIO:

Basándose en una lectura dada en 1868 por Antonio López Ferreiro, se conoce la primera línea desaparecida del epitafio.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Carro García, 1941, p. 392

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Punto

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Debido al intento de construir un hórreo para el casero, al hacerles unos canales para encajar la obra de madera, picaron por el medio una de las líneas de la inscripción (Carro García, 1941, p. 392).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 13 de febrero de 1192 (Era 1230; idus de febrero), siglo XII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Hallado fuera del monasterio, en un campo a manera de era, el objeto de tan extraña mesa fue debido al intento de construir un hórreo para el casero. En 1933 destruida para hacer unos sillares. El monasterio levantado estratégicamente a orillas del río Deza, a poca distancia de Merza, se encontraba al momento del hallazgo en estado de abandono y con pérdidas, conservándose sus muros exteriores, la portada principal y las dos consabidas del norte y mediodía, destacándose el ábside interior de la capilla mayor, las dos puertas, la girola y las tres capillas absidales. (Carro García, 1941, pp. 387-389).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5986; Carro García, J. (1941). "Las inscripciones de San Lorenzo de Carboeiro", Archivo español de Arqueología (14) 44, pp. 387-396. López Ferreiro, A. (1868). "Antigüedades". El eco de la Verdad 23, p. 182.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

IN DICVH QVE BELGIM REGES MANIAQ P[ER]S RE[NS]
S[IN]ES CLR[S] MGNF[W] PBIQTIS SE OZP[AT]W GAVDAT
H[RE] [ELI] FERHADVS IH[R]E ER[1] ICE XXX ID V[] FBR

Carboeiro 3